

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

HEZKUNTZA
ETA KIROL
FAKULTATEA
FACULTAD
DE EDUCACIÓN
Y DEPORTE

ANALIZANDO ÁLBUMES

TRABAJO FIN DE GRADO

AUTORÍA: Suárez Alonso, Patricia.

DIRECCIÓN: Arnal Gil, Javier Ignacio.

2020

RESUMEN

A lo largo de este trabajo se recogen, por un lado, las distintas definiciones que ha recibido el concepto de literatura infantil desde que se comenzó a catalogar como una rama de la literatura, y, por otro lado, las otorgadas al álbum infantil. A parte de esto, también se detallan las características necesarias para que un álbum infantil sea considerado como tal.

Tras haber analizado los puntos anteriores en el marco teórico, se dará paso al análisis de las nueve obras seleccionadas. Todas ellas han sido premiadas con distintos galardones de literatura, su edad recomendada está situada entre los cero y los seis años, y han sido publicadas entre 2017 y 2018.

Para finalizar, se propondrán las conclusiones obtenidas de los análisis realizados, así como unas pautas de mejora.

Durante todo el trabajo se utiliza el género neutro para hacer referencia tanto al género masculino como al femenino. Será responsabilidad del lector tener esto en cuenta.

Palabras clave: literatura infantil, álbum infantil, texto escrito, imagen, ilustración.

LABURPENA

Lan honetan, alde batetik, haur literaturari emandako hainbat definizio biltzen dira, eta, bestetik, haur-albumari emandakoak. Horrez gain, haurrentzako album bat halakotzat hartzeko bete behar diren ezaugarriak ere zehazten dira.

Amaitzeko, egindako analisietatik ateratako ondorioak eta hobetzeko jarraibideak proposatuko ditugu.

Lan osoan genero neutroa erabiltzen da genero maskulinoa zein femeninoa aipatzeko. Irakurlearen ardura izango da hori kontuan hartzea.

Hitz-gakoak: haur-literatura, bilduma, testu idatzia, irudia, ilustrazioa.

AGRADECIMIENTOS

A mis padres, por animarme y apoyarme cuando peor lo estaba pasando y por compartir conmigo mis alegrías e inquietudes.

A mi pareja, por acompañarme en este largo pero reconfortante camino hacia la profesión de mi vida.

A mi tutor, Txabi Arnal, por abrirme la mente al mundo de la literatura y por explicarme de manera tan clara mis aciertos y mis errores al realizar este trabajo.

A mis tutores de prácticas, Ainhoa, Jaione e Iñaki, por demostrarme que ser educadora infantil es cuestión de vocación y pasión

ÍNDICE

1. Introducción	5
2. Marco teórico	6
2.1. La literatura infantil	6
2.2. El álbum infantil	8
2.3. Papel de la imagen en el álbum	11
2.4. Relaciones entre texto escrito e imagen en el contexto del álbum	12
2.5. Estudios realizados sobre el álbum	16
3. Método	18
3.1. Objetivo del estudio	18
3.2. Criterios de selección de álbumes	18
3.3. Corpus	18
3.4. Ficha de análisis	19
4. Resultados	23
4.1. Relación texto escrito-imagen.....	23
4.2. Presencia del texto	23
4.3. Ubicación del texto y la imagen	23
4.4. Texturas y relieves	24
4.5. Uso de la página	24
4.6. Formato	24
4.7. Cantidad de texto	25
5. Conclusiones	27
6. Propuestas de mejora	29
7. Bibliografía	30
7.1. Bibliografía e internetgrafía	30
7.2. Álbumes infantiles	33
8. Anexos	34

1. INTRODUCCIÓN

La literatura forma parte de nuestras vidas desde que somos pequeños, ya sea de manera didáctica o lúdica. Mientras que en el ámbito familiar la literatura se suele utilizar a modo de diversión, en la escuela su tarea principal acostumbra a ser didáctica.

A medida que la sociedad cambia, la literatura lo hace con ella, siendo cada vez más diversos los temas que se tratan, desde los cuentos tradicionales de príncipes y princesas hasta las obras donde se habla de la muerte, la guerra o la adopción.

Dentro de la literatura infantil, uno de los formatos más actuales y solicitados es el álbum infantil. Las ilustraciones que se encuentran en este tipo de obras contribuyen a dar forma a la creatividad del niño. Poco a poco, y gracias a las prácticas que he podido realizar tanto en el Grado Superior de Educación Infantil como en el Grado universitario de la misma rama, he podido observar como la presencia de estos álbumes infantiles es cada vez más notoria, dejando de lado los libros didácticos, y dando paso a los álbumes que quieren ayudar a los niños a adquirir una comprensión y capacidad lectora más efectiva.

La razón principal por la que he decidido dedicarle mi tiempo y mi esfuerzo al análisis y estudio de la literatura infantil y los álbumes ilustrados es, como futura educadora infantil, poder proporcionar y recomendar a mis alumnos literatura de calidad, que les ayude a tener pensamiento crítico, creatividad y ganas de seguir leyendo. Mi objetivo es que no vean la lectura como algo obligatorio y aburrido, sino como algo optativo, divertido y enriquecedor, no solo a nivel didáctico, sino también a nivel personal.

Confío en que los niños del futuro puedan disfrutar de una literatura dirigida a todos, que tenga en cuenta la necesidad de cada niño, y que no utilice siempre el mismo molde para crear historias repetitivas.

Por último, y como recomendación hacia los adultos, me atrevo a decir que la literatura infantil no está dirigida exclusivamente a los niños. A todo aquel que lea el análisis que voy a realizar a continuación, le recomiendo que coja un álbum infantil y disfrute de su historia y sus ilustraciones. Nunca es tarde para disfrutar de una buena obra.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. La literatura infantil

Para enfocar de una manera precisa y correcta la importancia de la imagen en el álbum infantil y la relación que tiene con el texto, hay que ubicar en el espacio y el tiempo el concepto de literatura infantil. Para ello es necesario conocer y comprender las diversas teorías en torno al álbum infantil y la definición del niño como lector.

Durante siglos, el concepto de infancia no fue reconocido como una etapa del desarrollo del ser humano, con sus propias características y cualidades. Es en el siglo XVII cuando la noción de infancia se va haciendo más presente en la sociedad, y cuando se empieza a hablar de literatura infantil, la cual se transmitía de generación en generación de manera oral. Desde la literatura popular oral hasta los álbumes de hoy en día, la literatura infantil ha tenido un gran desarrollo ya que, a partir del siglo XIX, al niño también se le empieza a considerar lector.

“La literatura infantil [...] es un fenómeno relativamente reciente que nace con la conversión posterior de los cuentos de hadas, de origen popular, en material de lectura infantil, fenómeno que no se produjo de manera definitiva hasta el siglo XIX. Esto no quiere decir que antes del siglo XIX no se escribiera para niños [...]. Mas no toda manifestación escrita de la palabra es literatura, y, durante siglos, lo que se destinaba al niño no era “literatura” en el sentido habitualmente otorgado a la palabra, sino más bien, material didáctico-moralizador (Bortolussi, 1984: 16-17).”

Por su parte, Teresa Colomer (1998) define como niño lector a aquel que aprende socialmente y a quien se dirigen textos que intentan favorecer su educación social a través de una propuesta de valores, de modelos de relación social y de interpretación ordenada del mundo... que aprende de una forma cultural codificada – la literatura –, y a quien se dirigen unos textos que traspasan unas formas fijadas del imaginario, unas formas narrativas con tradición de uso literario, una valoración estética del mundo y un uso especial del lenguaje.

A partir del siglo XX, la literatura empezó a formar parte de la vida del niño y se vio como un elemento imprescindible para su desarrollo (Rodari, 1987). Son varios los autores que han intentado definir este concepto, entre ellos, Marisa Bortolussi (1985) dice que la literatura infantil es aquella que tiene como destinatario al niño.

Ese mismo año, Marc Soriano (1985), filósofo francés, explica que la literatura infantil es una comunicación histórica, es decir, localizada en el tiempo y el espacio, entre un locutor o escritor adulto, y un destinatario niño, el receptor, que, por definición, no dispone más que parcialmente de la experiencia de la realidad y de las estructuras lingüísticas, intelectuales, afectivas, etc. que caracterizan la edad adulta.

Por otro lado, Juan Cervera (1989), profesor, escritor de literatura infantil e investigador español, dijo que el concepto de literatura infantil ha de tener un papel integrador y selectivo, y que en la literatura infantil se integran todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica y que interesen al niño.

Para Isabel Tejerina (1994), mientras que los buenos libros para mayores no son siempre para niños, los buenos libros infantiles son capaces de interesar, incluso de conmover, a los adultos.

Por último, Jordi Rubió i Balaguer (1998), filólogo, historiador y profesor español, dice que la literatura infantil es aquella rama de la literatura de imaginación que mejor se adapta a la capacidad de comprensión de la infancia y al mundo que de verdad les interesa. Siguiendo la línea de Juan Cervera (1989), nos deja claro en su artículo *En torno a la literatura infantil* que la literatura infantil, no por intentar ser infantil, deja de ser literatura, y que la finalidad de ésta es servir a las necesidades personales del niño y no a las de la sociedad o de los planes de estudio, como sucede con los libros de texto. En este mismo artículo, expone tres tipos de literatura infantil: la literatura ganada, la literatura creada y la literatura instrumentalizada.

La literatura ganada es toda aquella que no fue creada expresamente para los niños pero que, poco a poco, fue adaptándose a las necesidades de los infantes y convirtiéndolos en sus destinatarios. Dentro de este tipo de literatura se encuentran todos los cuentos tradicionales, así como canciones y romances. Un ejemplo de ello son los *Cuentos* de Charles Perrault, como *Caperucita Roja* o *La Bella Durmiente del bosque*, o las adaptaciones de la obra *Las mil y una noches*.

La siguiente categoría de literatura infantil, la llamada literatura creada, se caracteriza por tener como destinatario específicamente al niño. En ella podemos encontrar cuentos, novelas, poemas y obras de teatro que tienen en cuenta y respetan la condición del niño. Algunas de las obras de este tipo de literatura son *Las aventuras de Pinocho* (Collodi, 1881),

Manolito Gafotas (Elvira Lindo, 1994) o *Cuentos para 365 días: antología* (Gloria Fuertes, 1999).

Por último, Cervera (1989) define la literatura instrumentalizada y los problemas que acarrea ésta. Habla sobre una crisis, tanto para la creatividad de los más pequeños como para los escritores, que se verían sustituidos por las grandes industrias de la literatura didáctica y de los “equipos técnicos de producción”, y deja constancia sobre la importancia de dar respuestas a las necesidades del niño. Por lo tanto, destaca que la literatura infantil es, sobre todo, un medio para el enriquecimiento de la creatividad, la imaginación y las experiencias vitales del niño.

2.2. El álbum infantil

Tal y como hemos podido ver con la literatura infantil también hay gran controversia en torno a la definición del álbum infantil. Aquellos que han querido establecer una definición concisa y clara, se han encontrado con que es difícil hallar una descripción útil sobre este género literario. Estamos tratando con un concepto complejo, que obviamente es difícil de definir. Hay dos razones para ello: este tipo de género es relativamente nuevo en la literatura, y podemos encontrar variadas formas y productos relacionados con él en el mercado editorial. Aun así, algunos autores se han arriesgado, y actualmente hay tres grandes definiciones que se contraponen unas con otras. Así, para algunos, en el álbum infantil debe predominar el texto por encima de la imagen, y ser esta última la que acompañe a la historia escrita. Por otro lado, están los autores que afirman que las ilustraciones tienen mucha más importancia que el texto a la hora de narrar una historia, por lo que la trascendencia de la imagen es mucho mayor. Por último, nos encontramos con los que opinan que tanto la imagen como el texto tienen la misma importancia narrativa, acompañándose mutuamente a la hora de contar una historia.

Para Zaparaín y González (2010) todo álbum infantil debe tener estas características: el texto tiene que aparecer de manera explícita o implícita en la secuencia de imágenes, las imágenes tienen que ir unidas al texto y seguir una secuencialidad lógica, es decir, las ilustraciones tienen que estar seriadas según el texto y, por último, el álbum tiene que ser un libro donde se incluyen la encuadernación, la portada, las páginas y los paratextos.

La autora Teresa Durán (2009:210) nos aclara que el álbum no es únicamente un libro con imágenes:

“La diferencia entre un libro ilustrado y un álbum no tiene nada que ver con la calidad o cantidad de ilustraciones que contiene, sino con la función y efectos de éstas”.

Y añade que el álbum ilustrado también es:

“Un objeto cultural en forma de libro, fruto de una experimentación entre los lenguajes visual y textual –que mantienen una fuerte y dependiente penetración e interpretación entre sí–, dirigido a un público que no ha de ser forzosamente infantil, y un artefacto que puede contemplarse como testimonio de la evolución cultural, social, tecnológica, y artística de nuestro tiempo”. (Durán, 2009:202)

Entre estas definiciones de álbum está la dada por Teresa Colomer (2010:177-178), quien nos describe así el álbum infantil:

“El álbum es un libro ilustrado donde el significado se construye a partir de la colaboración de dos códigos: el escrito y el oral. En él el texto no puede sostenerse autónomamente, sino que se requiere una interpretación conjunta de lo dicho por el texto, lo mostrado por la imagen y la relación de ambos con el espacio del libro”.

También Teresa Colomer (2010) nos da seis elementos definitorios del álbum infantil en su obra *Introducción a la literatura infantil y juvenil*: los paratextos, el texto implícito y explícito, la relación texto-imagen, las texturas, la página y el formato.

1. Los paratextos: elementos complementarios al texto principal que ayudan al lector a sumergirse en la historia que se le está narrando.
2. Texto explícito e implícito: cuando el texto es claro y directo estamos frente a un texto explícito, pero sí cierta parte de la información, o incluso toda, está oculta nos hallamos delante de uno implícito.
3. Relación texto-imagen: el trabajo conjunto del texto y la imagen crea contextos, provoca acontecimientos, personifica personajes y construye significados.
4. Texturas o relieves: en los álbumes dirigidos a los lectores más pequeños se pueden encontrar recursos táctiles para facilitar la interacción con la historia.
5. La página: el espacio de la lectura puede establecerse en una página o en doble página. Las imágenes pueden estar claramente divididas en páginas o invadir la de al lado. A este respecto, Sophie Van Linden (2006) divide en cuatro las ubicaciones del texto y de la imagen en las páginas:

- 5.1. Disociación: el texto está en la página izquierda y la imagen está a la derecha.
 - 5.2. Asociación: el lugar donde se comparten el texto y la imagen en la página, a veces en diferentes partes, como a continuación o en un cuadro.
 - 5.3. Espacios compartimentados: las viñetas comparten los espacios como en el cómic.
 - 5.4. Conjunción: palabras e imágenes pronunciadas como un todo y una combinación del todo. El texto no está yuxtapuesto, sino integrado.
6. Formato: aunque lo más habitual es encontrar álbumes rectangulares, también encontramos álbumes de diferentes formas y tamaños. Cada formato tiene una intención narrativa: mientras que los álbumes de pequeño tamaño crean una cercanía entre el álbum y el lector, los de gran tamaño crean distancia física.

Por último, nos encontramos con Cecilia Silva-Díaz (2006: 23), quien, respecto a la definición de álbum, concluye: “Todavía no existe acuerdo en dar nombre, definir y establecer la genealogía de este producto editorial”.

Otra de las grandes discusiones sobre el álbum infantil es si es un género literario adecuado para los niños o si solamente es una narración adulta adaptada a la fuerza. Para Durán (2009:210) el álbum infantil es un:

“Género muy adecuado a la lectura desarrollada por los niños y niñas de 0 a 6 años, pre-lectores y lectoras necesitados de todos los lenguajes fusionados en una compleja simplicidad al servicio de una narración posible”.

En definitiva, no hay que confundir el álbum ilustrado con el cuento infantil. No todos los cuentos son álbumes, y no todos los álbumes están dirigidos únicamente a los niños. Si bien es cierto que la mayoría de los lectores de este género son infantes, cada vez son más los adultos que disfrutan de los álbumes ilustrados. Actualmente, los álbumes ilustrados utilizan específicamente secuencias de imágenes generalmente asociadas con un pequeño número de palabras, aunque también existen álbumes sin palabras. Por último, cabe dejar bien claro que en un álbum el propósito de las imágenes es mejorar, modificar y ampliar el contenido narrativo.

2.3 Papel de la imagen en el álbum

La imagen es, indiscutiblemente, una de las protagonistas del álbum infantil. En el estudio que Durán y Bosch (2009) realizaron de manera conjunta, *Ovni: un álbum sin palabras que todos leemos de manera diferente*, definen así el álbum:

“El álbum es un tipo de libro ilustrado donde la imagen es imprescindible para la comprensión del mensaje. Los álbumes sin palabras carecen de texto y están formados exclusivamente por signos visuales. Si entendemos la lectura como una actividad de descodificación e interpretación de signos, los álbumes sin palabras también se leen.” (2009:40)

Obiols, por su parte, (2004:29) explica que:

“La ilustración es un lenguaje artístico y la razón de su existencia radica en su relación con el texto, compañero al que clarifica y explica, pero, al mismo tiempo, elabora y decora. Y todas estas acciones hacen que la propia ilustración se convierta en una fuente de comunicación al margen del dictado texto.”

Para algunos autores ni siquiera es necesario que un álbum infantil contenga palabras. Ejemplo de ello es Emma Bosch (2015), quien, en su *Estudio del álbum sin palabras*, clasifica los álbumes en varias categorías: El álbum sin palabras, el álbum casi sin palabras, el álbum con secuencias sin palabras, el falso sin palabras y el ex-álbum sin palabras, cinco categorías que serán descritas más adelante.

Centrándonos en las funciones que cumple la imagen del álbum, diremos:

- La imagen tiene que mostrar lo que el texto no cuenta. Las ilustraciones serán una extensión de la historia escrita.
- Las ilustraciones tienen que recalcar el tema de la lectura para facilitar la comprensión de ésta.
- La imagen tiene que ser decorativa y embellecedora. Según Martínez (1996:38) “no hay duda de que la ilustración pretende ser bella en su proceso de creación”.
- La ilustración tiene que ofrecer información para que la imaginación del lector se desarrolle.

Por otro lado, es necesario mencionar los elementos con los que juega la imagen en su función narrativa:

- El color: depende de la gama que utilice, el autor puede provocar en los lectores diferentes sensaciones.
- El tono y el contraste: un buen control de las luces, las sombras y los matices agrega riqueza visual y profundidad a las ilustraciones.
- La disposición y organización de los diferentes elementos de la imagen.
- El ritmo: que sea constante es importante para una buena comprensión de la historia.
- El punto de vista: una buena perspectiva hace que los lectores se sitúen en una zona privilegiada de la historia para poder observarla.

2.4 Relaciones entre texto escrito e imagen en el contexto del álbum

La capacidad que tiene un álbum para expresarse proviene de la cooperación y relación entre la imagen y el texto escrito. En palabras de Obiols (2004: 26), la cooperación o sinergia entre estas dos vías de expresión pueden aparecer de tres maneras:

- Relación irónica: mientras que el texto expresa una idea, las imágenes muestran otro completamente diferente.
- Las imágenes complementan al texto: a través de las ilustraciones se expresa lo que las palabras no dicen.
- Reparto de tareas: las palabras cuentan un relato y las imágenes relatan fragmentos o párrafos muy concretos y con gran significado.

También Emma Bosch (2015) habla sobre la relación entre el texto escrito y la imagen en su tesis doctoral *Estudio del álbum sin palabras*. Dicha autora distingue dos rangos principales: *según la cantidad de texto* y *según el número de historias por volumen*.

Dentro del rango de “*según la cantidad de texto*” (Bosch, 2015) clasifica los álbumes en cinco categorías: el álbum *sin palabras*, el álbum *casi sin palabras*, el álbum *con secuencias sin palabras*, el *falso sin palabras* y el *ex-álbum sin palabras*.

La primera categoría, llamada el “*álbum sin palabras*”, está dividida en dos subcategorías:

- El álbum sin palabras o álbum puro: “Exceptuando el título, nombre del autor y créditos, que son textos inevitables en un objeto editorial, no hay ninguna otra palabra en el libro”. (Bosch, 2015:141) Para la autora, la intención del autor al

realizar obras de este tipo es crear álbumes visuales, donde las palabras son sustituidas por imágenes.

- El álbum sin palabras, pero con comentarios: “Además de los textos inevitables en un objeto editorial (título, nombre del autor y créditos), la edición incluye peritextos (habitualmente generados por el editor). (Bosch, 2015:141)

En la segunda categoría, en la que se habla sobre el álbum “*casi sin palabras*”, podemos encontrar “narraciones esencialmente gráficas que incluyen algunas palabras, frases, o incluso varias páginas de texto”. (Bosch, 2015:142) Para explicar mejor esta definición, Bosch (2015) hace referencias varias a funciones. La primera referencia que hace es función del texto: se encuentran los textos llamados intra-icónicos y el texto narrativo.

1. El texto intra-icónico: este tipo de texto está integrado en los objetos que aparecen en las ilustraciones del álbum. Pueden aparecer en señales de tráfico, etiquetas, carteles, rótulos... es decir, en objetos que contienen un texto de manera connatural, por lo que se mantienen en la imagen. Dentro de esta categoría, Emma Bosch (2015) nos habla de otros dos apartados: En referencia a la función nos encontramos con tres subcategorías: prescindible, anclaje e imprescindible.

- Prescindible: son todos esos textos considerados intra-icónicos que podrían omitirse ya que la información que aportan no es necesaria para la comprensión del texto.
- Anclaje: son textos que nos ayudan a ubicar la acción, dándonos pistas sobre, por ejemplo, qué dirección va a tomar la historia o en qué contexto ocurre.
- Imprescindible: los textos intra-icónicos son fundamentales en el relato. Una buena interpretación de las ilustraciones del álbum dará paso a la comprensión narrativa necesaria para entender la historia.

Emma Bosch (2015) también hace referencia al idioma, teniendo en cuenta dos características:

- Original: se mantiene el idioma original de los textos intra-icónicos en las ediciones que se han traducido, ya sea porque no tienen mayor transcendencia en la historia que se narra, porque son textos de comprensión universal, porque su no-traducción ayuda al lector a situarse en el contexto adecuado para comprender la narración, o porque ese texto coincide en ambos idiomas, tanto en el original como en el traducido.
- Traducido.

2. El texto narrativo: son palabras incluidas para ayudar a la comprensión de la historia y que no forman parte de los objetos de la imagen de manera intrínseca. Este tipo de texto podemos encontrarlo situado tanto dentro de la ilustración como en una sección aparte. Emma Bosch (2015), hace referencia a cuatro apartados:

En referencia a la naturaleza del texto: se encuentran las onomatopeyas, las palabras, las frases y los párrafos.

En referencia a la función del texto:

- Prescindible: son todos esos textos que podrían omitirse sin que afectase a la comprensión de la narración.
- Anclaje: son textos que nos ayudan a contextualizar la acción.
- Imprescindible: son textos que aportan una información que no se puede transmitir a través de las ilustraciones.

Por lo que a la ubicación del texto se refiere, Emma Bosch (2015) hace referencia a varias posiciones:

- Inicio: es la presentación de la historia, por lo que se encuentra en las primeras páginas del álbum.
- Mitad: el texto se encuentra en las páginas centrales del álbum.
- Final: a modo de conclusión, el texto se ubica en las últimas páginas del álbum.

En referencia a la ubicación del texto en la página, Emma Bosch (2015) habla sobre dos ubicaciones: sobre la ilustración y en una zona separada.

- Sobre la ilustración: como bien define el título, el texto se encuentra sobre la imagen.
- En una zona separada: el texto está separado de la imagen, y lo podemos encontrar en bocadillos, cartuchos o en una página lisa.

La última referencia a la que hace mención es a la cantidad de texto.

El álbum “*con secuencias sin palabras*” es otra de las categorías utilizadas por Bosch (2015). Para ella, dentro de ésta se incluye el “álbum que utiliza los canales textual y visual para narrar la historia e incluye una o varias secuencias narrativas en las que se usa exclusivamente el canal visual” (Bosch, 2015:151).

La próxima categoría es el “*álbum falso sin palabras*”. Bosch, (2015:153) lo define de la siguiente manera:

“Se trata de una categoría ficticia para designar aquellos libros que, en nuestra opinión, erróneamente son considerados sin-palabras o casi-sin-palabras. La confusión proviene de que, a primera vista, puede parecer que no tengan palabras o que éstas sean muy pocas, pero, observándolos con detenimiento, se concluye que se trata de álbumes corrientes, o incluso de libros ilustrados. El término «falso» no significa descrédito y no debería interpretarse como sinónimo de incorrecto, sino de inexacto”.

Como hemos visto, la autora puntualiza que la palabra falso, en este contexto, no es utilizada de manera peyorativa, sino que significa que algo es inexacto o impreciso. Emma Bosch (2015) hace diferencia entre el texto completo y el texto complementario:

1. Texto completo: “el libro contiene el texto completo de la narración, ya esté concentrado, escondido o bien fuera del libro” (Bosch, 2015:153). La autora explica que en este caso las ilustraciones pueden ser prescindibles, ya que toda la historia se cuenta a través del texto, por lo que se podrían considerar libros ilustrados y no álbumes. También recalca que, en esta categoría, es más correcto llamarlas ilustraciones que imágenes, porque no tienen el fin de narrar la historia, y pueden estar situadas en tres ubicaciones: concentrado, escondido y externo.
 - Concentrado: el texto puede encontrarse en una sola hoja al principio o al final del álbum, en una solapa, en la cubierta...
 - Escondido: son álbumes con características “especiales”, es decir, no es un álbum al uso. La autora hace referencia a un álbum llamado *Le petit chacal et le vieux crocodile* (Obin - Manfeï; Loustal 2006), y describe que el diseño permite que, mientras el niño está leyendo el texto ubicado en la última página, puede pasar las páginas en las que se muestran las ilustraciones.
 - Externo: “el texto puede estar escondido fuera del libro, en una hoja aparte, en internet o en otro dispositivo externo” (Bosch, 2012:153).
2. Texto complementario: son los álbumes que Emma Bosch (2015) considera “corrientes”. Se puede encontrar de dos formas:
 - Banda sonora: son onomatopeyas que acompañan a las imágenes, y son los propios lectores los que le añaden la voz. Para que este tipo de álbum se considere *álbum falso sin palabras*, debe tener impresa, de manera completa, toda la banda sonora.
 - Palabras repetidas: es cuando una sola palabra se repite a lo largo de las páginas de un álbum. Bosch (2015) nos da como ejemplo el libro de Arthur Geister, *Oink*

(1992 [1991]) en el que la única palabra que aparece en el álbum es OINK, y se repite 119 veces.

Por último, se encuentra el ex-álbum sin palabras. Bosch (2015) nos explica que “el álbum que fue concebido por sus autores y editores originariamente sin-palabras, pero, al ser editado en otro país, sufre una alteración considerable ya que se le añade textos descriptivos y/o narrativos”. (2012:156).

El segundo y último rango habla sobre los álbumes en relación con la cantidad de historias que contiene el volumen. Dentro de éste, se encuentran dos clasificaciones: *una historia* y *varias historias*.

- Una historia: es la categoría más normal. La mayoría de los álbumes en el mercado constan de una única historia por volumen.
- Varias historias: es poco habitual encontrar este tipo de álbumes con varias historias o que se coleccionen en un solo volumen.

2.5 Estudios realizados sobre el álbum

Una de las primeras autoras en realizar estudios sobre los álbumes infantiles es Sophie Van Linden. Una de sus investigaciones más reconocidas es *Lire l'album*, publicado en 2006 en el que, entre otros temas, habla sobre la ubicación de los textos y las imágenes en los álbumes infantiles.

Ese mismo año, Cecilia Silva-Díaz (2006) publicó en la revista *Peonza: Revista de literatura infantil y juvenil*, un artículo titulado La función de la imagen en el álbum, en el que nos da su definición de álbum infantil.

Teresa Durán, una de las investigadoras más reconocidas en el ámbito de la literatura infantil actual, escribió en 2009 su estudio *Álbumes y otras lecturas. Análisis de los libros infantiles*. En él, nos habla sobre la diferencia entre un libro ilustrado y un álbum, y añade que el álbum no está dirigido exclusivamente a los niños.

Otra de las figuras más reconocidas dentro de esta categoría es Teresa Colomer. En su obra *Introducción a la literatura infantil y juvenil* (2010) nos habla sobre los elementos que tiene que contener un álbum infantil: los paratextos, el texto implícito y explícito, la relación texto-imagen, las texturas, la página y el formato.

Fernando Zaparaín y Luis Daniel González publicaron en 2013 su obra *Cruce de caminos. Álbumes ilustrados: construcción y lectura*. En ella nos hablan sobre las características que debe tener un álbum infantil para ser considerado como tal.

Por último, tenemos a Emma Bosch, que en 2015 publicó su tesis doctoral *Estudio del álbum sin palabras*, en el que analiza de una manera profunda las características y la relación entre los textos y las imágenes del álbum infantil.

3. MÉTODO

3.1. Objetivo del estudio

El objetivo de este estudio es comparar la relación entre el texto y la imagen de diversos álbumes cuya calidad ha sido reconocida mediante diversos premios y menciones de prestigio. Los álbumes que van a ser analizados han sido seleccionados teniendo en cuenta el año de publicación del álbum, el idioma en el que se han publicado, la edad recomendada, las editoriales en las que se han publicado dichas obras y los premios que han recibido.

3.2. Criterios de selección de álbumes

- Idioma: todos los álbumes que hemos seleccionado están publicados en español.
- Edad recomendada: son álbumes infantiles destinados a niños de cero a seis años.
- Años de publicación: todos los álbumes han sido publicados entre los años 2016 y 2018. Hemos preferido elegir álbumes infantiles actuales para conocer nuevas maneras de escribir y plasmar historias mediante imágenes.
- Calidad: Todos los álbumes infantiles que hemos elegido han sido galardonados con diferentes premios durante 2017 y 2018. Los premios recibidos son del Banco del Libro 2017 y 2018, Premios Lazarillo 2017, premios White Ravens 2017 y 2018 y, por último, Cuatro Gatos 2018.
- Editoriales: Cada libro pertenece a una editorial diferente. Esas editoriales son *A buen paso*, *Flamboyant*, *Babulinka Books*, *Takatuka*, *Libre Albedrío*, *Apila* y *Jaguar*. A excepción de las tres últimas, son todas de la ciudad de Barcelona. Las editoriales que están fuera de España son *Ediciones Ekarré*, en Venezuela y *Océano Travesía*, en Ciudad de México.

3.3. Corpus

Tras aplicar los criterios de selección anteriormente expuestos, hemos obtenido el siguiente corpus de estudio:

- Abadía, X. (2016). *Cuando las vacas flotan*. Barcelona: Takatuka. (White Ravens, 2017)
- Arteaga Quintero, A., Di Cristofaro, S. (2016). *Guachipira va de viaje*. Caracas: Ediciones Ekaré. (White Ravens, 2017)
- Canizales. (2016). *Guapa*. Alagón (Zaragoza): Apila. (Cuatro Gatos, 2018)
- Ferrada Lefendi, M.J., Ferrer Soria, I. (2016) *Un jardín*. Barcelona: A buen paso. (Banco del Libro, 2017)
- Mazo, M., & Moreno, C. (2016). *5 patitos*. Madrid: Jaguar. (Cuatro Gatos, 2018)

- Palomar Gómez, E. (2018). *Bienvenida, Lupe*. Barcelona: Babulinka Books. (Lazarillo, 2017)
- Rosemffet, G. (2017). *No somos angelitos*. Ciudad de México: Océano Travesía. (White Ravens, 2018)
- Serra, A. (2017). *Una historia diferente*. Almería: Libre Albedrío. (White Ravens, 2017)
- Tello, J. (2017). *Mamá al galope*. Barcelona: Flamboyant. (Banco del libro, 2018)

3.4. Fichas de análisis

Hemos confeccionado la siguiente ficha de análisis a partir de las relaciones entre texto escrito e imagen en el contexto del álbum descritas en el punto 4 del marco teórico. Antes de realizar el análisis de cada obra, se encontrará los datos del álbum: el nombre de la obra, los autores o autoras en caso de que haya más de uno, el año de publicación, la editorial, el premio recibido y el año en el que se le otorgó, y un pequeño resumen.

TÍTULO:	
AUTOR/A:	
AÑO:	EDITORIAL:
PREMIO Y AÑO:	
RESUMEN:	

El primer punto para analizar será el referido a la relación entre el texto escrito y la imagen. Se comprobará si la relación es irónica, complementaria o si se reparten las tareas narrativas entre texto e imagen. Es probable que la relación más común sea la de repartición de tareas, ya que es la más sencilla de comprender para los niños de 0 a 6 años.

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN
OBSERVACIONES:		

La siguiente tabla, y en relación con la tabla anterior, indicará si el texto se encuentra de manera explícita o implícita dentro de la obra, ayudando a entender la importancia de las

imágenes en el álbum. Lo más común en todos los álbumes infantiles es encontrar el texto de manera explícita, pues no estamos acostumbrados a leer imágenes exclusivamente.

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
OBSERVACIONES:	

Las ubicaciones del texto y de las imágenes es otro de los aspectos que se va a estudiar. Según Sophie Van Linden (2006), hay cuatro posibles ubicaciones, siendo las más fácil de encontrar, bajo nuestro criterio, la ubicación por asociación o los espacios compartimentados, que no otro que aquella a la que estamos más acostumbrados.

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
OBSERVACIONES:			

La textura y el relieve en álbumes infantiles es una característica habitual, ya que facilita la inmersión en la lectura de los más pequeños. Aunque es muy común encontrar álbumes infantiles con texturas y relieves, teniendo en cuenta que en nuestro corpus no hay obras dirigidas a los más pequeños (0-2), creemos que ninguna tendrá estas características.

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
OBSERVACIONES:	

En referencia al uso de la página, nos encontramos que el espacio de la lectura puede ubicarse en espacio simple o a doble página.

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
OBSERVACIONES:	

En base al formato se puede hablar de álbumes grandes, pequeños, rectangulares, cuadrados y con formas y diseños especiales. Los álbumes más comunes acostumbran a ser los grandes y rectangulares, pues facilitan su manejabilidad y permiten que su lectura sea compartida con otro niño o adulto.

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
OBSERVACIONES:				

También se analizarán los álbumes teniendo en cuenta la cantidad de texto que contienen. Para ello se utilizarán como criterio las categorías dadas por Emma Bosch (2015): el álbum *sin palabras*, el álbum *casi sin palabras*, el álbum *con secuencias sin palabras*, el *falso sin palabras* y el *ex-álbum sin palabras*. Casi todos los álbumes que conocemos contienen palabras, por lo que creemos que lo más común es que encontremos álbumes *casi sin palabras*.

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
OBSERVACIONES:				

Siguiendo con Emma Bosch (2015), teniendo en cuenta la tabla expuesta anteriormente, y sabiendo la categoría a la que pertenece el álbum, se pueden obtener otras cuatro tablas:

- Álbum sin palabras:

ÁLBUM SIN PALABRAS	
PURO	CON COMENTARIOS
OBSERVACIONES:	

- Álbum casi sin palabras: dentro de esta categoría se extraerán dos tablas: una para los textos intra-icónicos y otra para los textos narrativos.

CASI SIN PALABRAS				
INTRA-ICÓNICOS				
FUNCIÓN			IDIOMA	
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	ORIGINAL	TRADUCIDO
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
OBSERVACIONES:					

- Falso álbum sin palabras: por último, y dentro de este criterio, aparecerá como objeto de análisis el texto completo y el texto complementario:

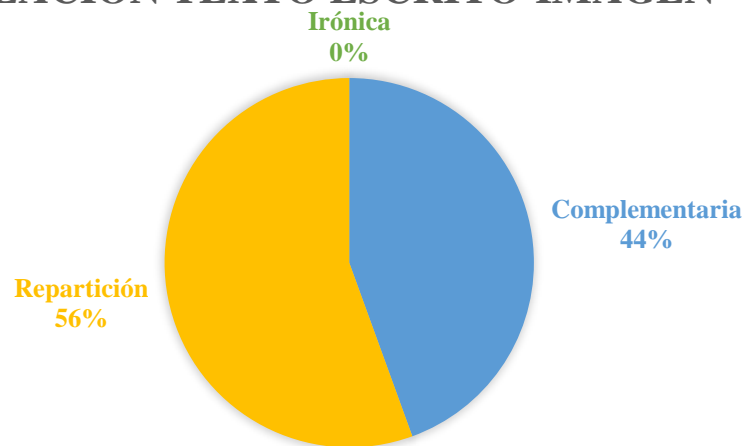
FALSO SIN PALABRAS				
COMPLETO			COMPLEMENTARIO	
CONCENTRADO	ESCONDIDO	EXTERNO	BANDA SONORA	PALABRAS REPETIDAS
OBSERVACIONES:				

4. RESULTADOS

4.1. Relación texto escrito-imagen

Después de analizar las nueve obras que forman el corpus de nuestro estudio, podemos comprobar que el 56% (N=5) de las obras examinadas reparten las tareas entre las imágenes y el texto, es decir, que las palabras cuentan un relato y las imágenes relatan fragmentos o párrafos muy concretos y con gran significado. La relación complementaria ocupa el 44% (N=4) de las obras, lo que quiere decir que a través de las ilustraciones se expresa lo que las palabras no dicen. Por último, y como podemos observar, la relación irónica no está presente en ninguno de los álbumes infantiles analizados.

RELACIÓN TEXTO ESCRITO-IMAGEN

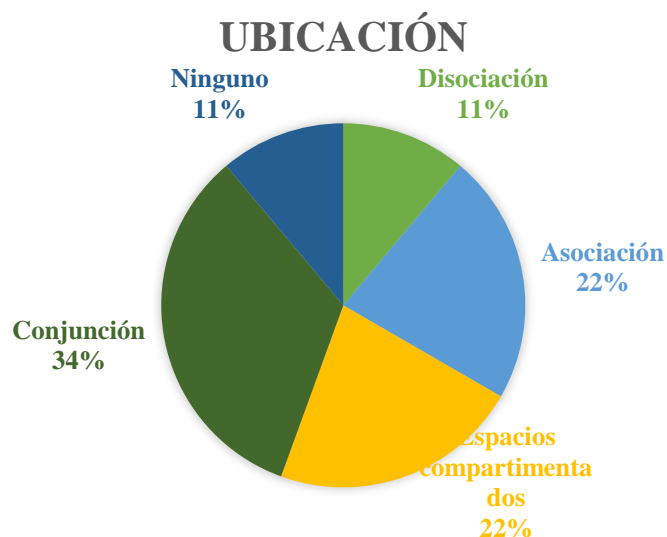


4.2 Presencia del texto

Los resultados obtenidos tras analizar los nueve álbumes dejan en evidencia que es más habitual encontrar obras cuyo texto aparece de manera explícita que aquellas otras en que el texto es recogido de modo implícito. De los álbumes analizados, el 100% (N=9) muestra el texto de modo explícito.

4.3 Ubicación del texto y la imagen

Una vez analizados los nueve álbumes teniendo en cuenta los parámetros dados por Sophie Van Linden (2006), podemos observar que el 22,2% (N=2) de los libros corresponden a una ubicación por asociación, un porcentaje igual al de los espacios compartimentados (N=2). En el 11,1% (N=1) de las obras la ubicación es por disociación, mientras que la ubicación que predomina es la de conjunción, que ocupa el 33,3% (N=3) de los álbumes. Por último, una sola obra, es decir el 11,1% (N=1) no corresponde a ninguno de los parámetros propuestos por la autora anteriormente mencionada.



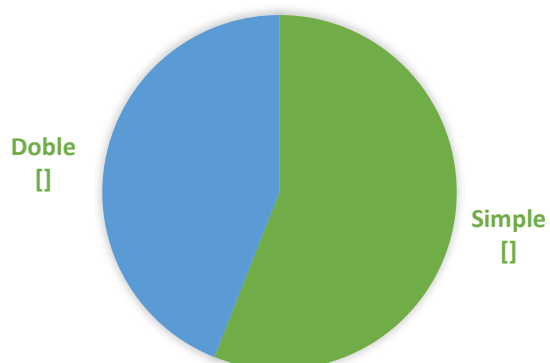
4.4 Texturas y relieves

De las nueve obras examinadas, ninguna de ellas contiene texturas o relieves.

4.5 Uso de la página

Continuando con el uso de la página en los álbumes analizados, el 56% (N=5) de ellos utiliza la página sencilla, mientras que el uso doble de la página es del 44% (N=4).

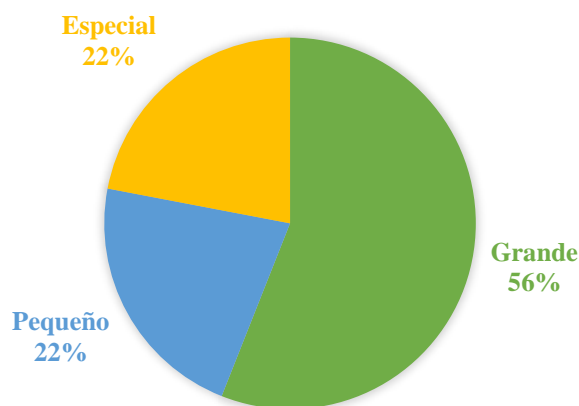
USO DE LA PÁGINA



4.6 Formato

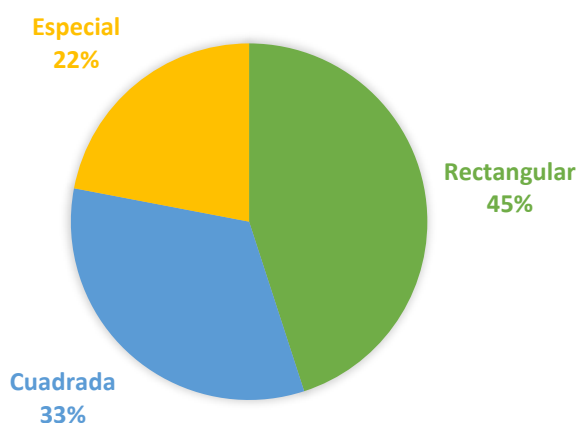
Por un lado, y haciendo referencia al tamaño, nos encontramos que el 56% (N=5) de los álbumes son grandes, el 22% (N=2) son pequeños y el 22% (N=2) restante tiene cualidades especiales, como por ejemplo álbumes que se despliegan y no conservan su forma una vez abiertos.

TAMAÑO



Por otro lado, y aludiendo a la forma, el 45% de los álbumes infantiles son rectangulares, mientras que el 33% de las obras tienen forma cuadrada. El 22% restante corresponde a los álbumes desplegables que pierden su forma una vez abiertos.

FORMA

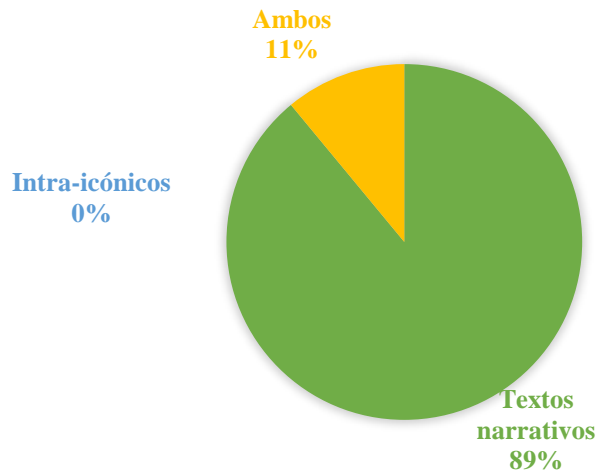


4.7 Cantidad de texto

Por último, nos encontramos frente a las características que utiliza Emma Bosch (2015) para clasificar los álbumes infantiles en función la cantidad de texto que hay en cada uno. Las nueve obras seleccionadas corresponden al mismo criterio, el llamado álbum casi sin palabras. Es decir, el 100% (N=9) de ellas responde a las mismas características

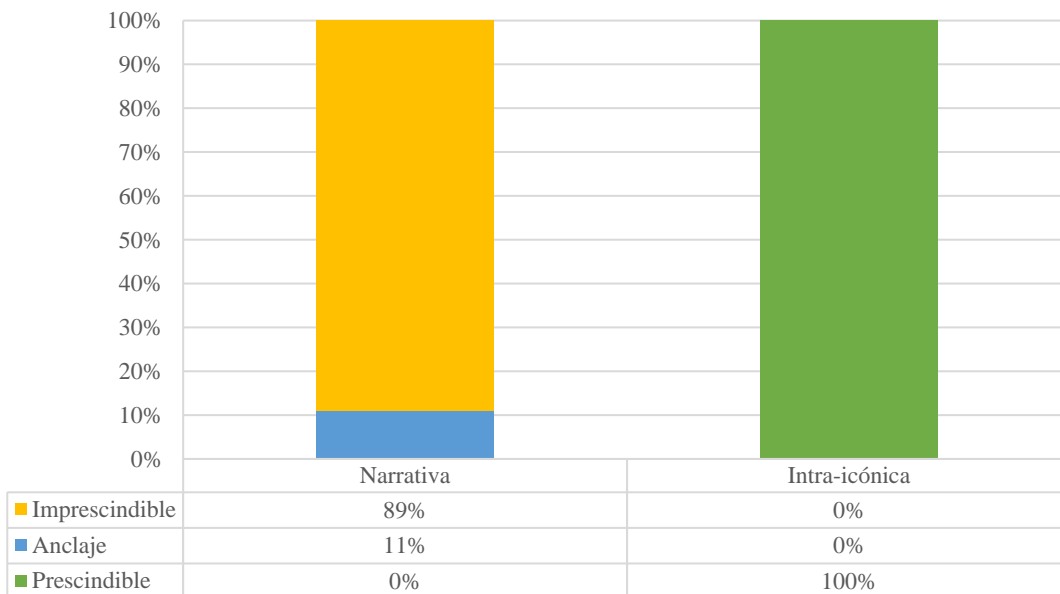
Dentro de este criterio, nos encontramos con dos subapartados, dividiendo las características de dicho criterio en dos: los textos intra-icónicos y los textos narrativos. En el 89% de los álbumes infantiles hallamos textos narrativos, mientras que no hay ninguna obra que contenga exclusivamente textos intra-icónicos. El 11% restante corresponde a los álbumes en los que hay presentes tanto textos narrativos como intra-icónicos.

CASI SIN PALABRAS



Por último, dentro de los textos narrativos nos encontramos con que el 89% (N=8) son de carácter imprescindible, es decir, que los textos son necesarios para entender la historia, mientras que el 11% (N=1) corresponde a una función de anclaje. No hay ningún álbum que cuyo texto narrativo contenga una función del texto prescindible. El único caso de texto prescindible que encontramos en los álbumes corresponde al criterio intra-icónico.

FUNCIONES



5. CONCLUSIONES

Después de examinar los nueve álbumes infantiles elegidos, obtener y clasificar los resultados de dichos análisis, y tras relacionar estos con la teoría expuesta en el marco teórico, hemos llegado a las siguientes conclusiones.

Una vez hemos analizado la relación entre el texto escrito y la imagen podemos observar que la relación más común entre estos elementos fundamentales de los álbumes es la de repartición de tareas, ya que facilita al niño la comprensión de la historia. La segunda relación más común es la complementaria, más exigente y compleja dado que el niño tiene que relacionar las imágenes y las palabras para entender en profundidad lo que el autor quiere expresar. Por último, sin presencia en los álbumes elegidos, está la relación irónica. Como señala Durán (2009), esto puede deberse a que el álbum es un género apto para niños de 0 a 6 años, donde los lectores necesitan todos los lenguajes integrados para una correcta narración y comprensión, por lo que la relación complementaria entre el texto y la imagen promueve su desarrollo. De cualquier manera, y con el objeto de facilitar la lectura y comprensión del álbum por parte de los más pequeños, la relación más común es la de repartición de tareas.

La siguiente hipótesis está relacionada con la presencia del texto en el álbum ilustrado. Tal y como habíamos supuesto, todas las obras seleccionadas cumplen con el mismo criterio: el texto aparece de manera explícita, dándole a la imagen una función más estética, lo que nos hace dudar si verdaderamente estamos ante un álbum ilustrado.

En tercer lugar, nos encontramos con la ubicación del texto y la imagen y su correspondiente hipótesis, en la que dábamos por hecho que la ubicación por asociación y los espacios compartimentados iban a ser los más frecuentes. Viendo los resultados obtenidos, podemos dar por válida nuestra hipótesis inicial, y es que, para estas edades, artistas y editoriales buscan relaciones claras, nada confusas, que faciliten la lectura y comprensión.

El siguiente aspecto es la textura y el relieve de los álbumes. Tal y como habíamos supuesto, ninguna de las obras examinadas tiene textura o relieve, ya que la edad recomendada para dichos álbumes es mayor (2-6). Lo más común es encontrar álbumes con relieves y texturas en obras dirigidas a bebés, quienes experimentan y aprenden a través de todos sus sentidos (en este caso, especialmente el tacto).

Respecto al uso de la página, entre las dos opciones disponibles, nos decantábamos en nuestras hipótesis por el uso más común de la doble página. En este caso, nuestra hipótesis ha sido errónea, ya que en el 56% de los casos el uso de la página en el álbum era simple,

característica que vuelve a facilitar la lectura y que actúa de manera coherente con la ubicación por asociación y los espacios compartimentados antes mencionados.

En cuanto al formato, hemos formulado dos hipótesis distintas. Por un lado, decíamos que es más frecuente encontrar álbumes grandes, y por otro, que su forma más común es la rectangular. Aunque hayamos acertado en las dos hipótesis, cabe decir que nos sorprende haber encontrado entre nuestros nueve álbumes, dos de carácter especial ya que cuando los abres pierden su forma original, lo cual nos lleva a pensar que el álbum es un género en construcción que no deja de experimentar nuevas posibilidades de narración y edición.

Por último, tenemos la cantidad de texto en el álbum. Tal y como habíamos mencionado a la hora de realizar las tablas de análisis, creíamos que el modelo que íbamos a encontrar de manera más frecuente sería el álbum *casi sin palabras*, y así ha sucedido en el 100% de los casos analizados. Además, dentro de esta categoría nos encontramos con los textos intra-icónicos y los textos narrativos, siendo estos últimos los más comunes. En este caso también acertamos en nuestra hipótesis, aunque no nos imaginábamos que uno de los álbumes iba a incluir los dos tipos de texto. Por último, cabe también mencionar que, mientras que en la función narrativa es más habitual encontrar textos imprescindibles o de anclaje, en los textos intra-icónicos el 100% de las veces los textos son prescindibles.

En conjunto, podemos decir que casi todas nuestras hipótesis han sido ratificadas, dando también a entender que los álbumes infantiles, a pesar de su modernidad e innovación, responden en gran medida a estereotipos predecibles.

6. PROPUESTAS DE MEJORA

Tras realizar el presente trabajo y haber conocido más en profundidad las características que debe tener un álbum infantil para ser considerado como tal, se podrían mejorar ciertos aspectos en cuanto al corpus.

A la hora de escoger los años de publicación de las obras, sería conveniente ampliar las fechas para poder conocer no solo obras actuales, sino también algunas que llevan más tiempo en el mercado, y así poder observar cómo han evolucionado las características de los álbumes infantiles a lo largo de los años.

En relación con el punto anterior, y al ampliarse los años de publicación, también se podrían comparar los requisitos que debe cumplir un álbum infantil para ser premiado.

7. BIBLIOGRAFÍA

7.1. Bibliografía e internetgrafía

- Arellano, V. (2008) El álbum ilustrado: un género en alza. *Revista Literaturas*, 10, 1-5. Recuperado de <http://academica-e.unavarra.es/bitstream/handle/2454/21081/AlbumIlustrado.pdf?sequence=1>
- Bortolussi, M. (1985). *Análisis teórico del cuento infantil*. Madrid: Alhambra.
- Bosch, E. (2007). Hacia una definición de álbum. *AILIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil)*, 5, 25-46. Recuperado de http://anilij.uvigo.es/wp-content/uploads/2017/11/JournalAILIJ_2007_no.5_compressed.pdf
- Bosch, E. (2012) ¿Cuántas palabras puede tener un álbum sin palabras?. *Revista OCNOS*, 8, 75-88. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/2591/259124566007.pdf>
- Bosch, E. (2015). *Estudio del álbum sin palabras* (Tesis Doctoral). Recuperado de <http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/66127>
- Bosch, E y T. Durán (2009). Ovni: un álbum sin palabras que todos leemos de manera diferente. *AILIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil)* 7 (2), 39-52. Recuperado de <https://revistas.webs.uvigo.es/index.php/AILIJ/article/view/827/811>
- Cervera, J. (1989). En torno a la Literatura Infantil. *CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica*, 12, 157-168. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce12/cauce_12_007.pdf
- Chiuminatto Orrego, M (2011). Relaciones texto-imagen en el libro álbum. *Revista UNIVERSUM*, 26, 59-77. Recuperado de https://scielo.conicyt.cl/pdf/universum/v26n1/art_04.pdf
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario: narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez
- Colomer, T. (2010). *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*. Madrid: Síntesis.

- Cubillos, P. A. (2017). *La importancia del libro álbum en la educación inicial. Infancias Imágenes*, 16(1). Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6129682.pdf>
- Durán, P. (1998). Álbum ilustrado: Por qué cuento álbumes ilustrados. *Peonza, Revista de literatura infantil y juvenil*, 44, 29-31. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/peonza-revista-de-literatura-infantil-y-juvenil--58/html/>
- Duran, T. (2000). *¡Hay que ver! Una aproximación al libro ilustrado*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Duran, T. (2009). *Álbumes y otras lecturas. Análisis de los libros infantiles*. Barcelona: Ediciones OCTAEDRO.
- Etxaniz, X. (2008) Investigación en torno a la literatura infantil y juvenil. *Revista de Psicodidáctica*, 13 (2), 97-109. Recuperado de <https://ojs.ehu.eus/index.php/psicodidactica/article/view/1188/824>
- Goldín, D. (2001). La invención del niño. Digresiones en torno a la historia de la literatura infantil y la historia de la infancia. *Revista Lectura y Vida*, 4. Recuperado de https://www.oei.es/historico/fomentolectura/disgresiones_historia_literatura_infantil_historia_infancia_goldin.pdf
- González Gil, D. (1979). Literatura infantil: necesidad de una caracterización y de una crítica literaria. *Cauce: Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas*, 2, 275-300. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce02/cauce_02_011.pdf
- Mínguez López, X. (2012). La definición de la LIJ desde el paradigma de la didáctica de la lengua y la literatura. *AILIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil)* 10, 87-106. Recuperado de <http://anilij.uvigo.es/wp-content/uploads/2017/06/2012.pdf>

- Moya Guijarro, A. J., Pinar Sanz M. J. (2007). La interacción texto / imagen en el cuento ilustrado. Un análisis multimodal. *Revista OCNOS*, 3, 21-38. Recuperado de https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/viewFile/ocnos_2007.03.02/154
- Niera, M. R. (2012) Poesía e imágenes: una nueva modalidad de álbum ilustrado. *Lenguajes y textos*, 35, 131-138. Recuperado de http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/poesia_e_imagenes_una_nueva_modalidad_de_album_ilustrado_neira_maa_del_r.pdf
- Nobile, A. (1992). Literatura infantil y juvenil. Madrid: Morata.
- Núñez Delgado, M. P. (2009). Literatura infantil: aproximación al concepto, a sus límites y a sus posibilidades. *Enunciación*, 14 (1), 7-21. Recuperado de <https://revistas.udistrital.edu.co/index.php/enunc/article/view/3214/4706>
- Obiols Suari, N. (2004). *Mirando cuentos. Lo visible e invisible en las ilustraciones de la literatura infantil*. Barcelona: Laertes.
- Rosero, J. (2010). *Breve historia del libro álbum ilustrado*. Bogotá: Antecedentes
- Silva-Díaz, C. (2006). La función de la imagen en el álbum. *Peonza: Revista de literatura infantil y juvenil*, 75-76, 22-23. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/portales/peonza/obra-visor-din/peonza-revista-de-literatura-infantil-y-juvenil--32/html/>
- Skoda Otero, A. (2012). La literatura infantil y juvenil en los márgenes de la crítica literaria. *Gamma*, 1 (4), 217-222. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6069151.pdf>
- Soriano, M. (1995). La literatura para niños y jóvenes. Guía de exploración de sus grandes temas. Buenos Aires: Ediciones Colihue.
- Tejerina, I. (1994). *Dramatización y teatro infantil. Dimensiones psicopedagógicas expresivas*. Madrid: Siglo XXI
- Zaparaín, F., González, L. D. (2010). *Cruce de caminos. Álbumes ilustrados: construcción y lectura*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

7.2. Álbumes infantiles

Abadía, X. (2016). *Cuando las vacas flotan*. Barcelona: Takatuka.

Arteaga Quintero, A.- Di Cristofaro, S. (2016). *Guachipira va de viaje*. Caracas: Ediciones Ekaré.

Canizales. (2016). *Guapa*. Alagón (Zaragoza): Apila.

Ferrada Lefendi, M.J.- Ferrer Soria, I. (2016) *Un jardín*. Barcelona: A buen paso.

Mazo, M.- Moreno, C. (2016). *5 patitos*. Madrid: Jaguar.

Palomar Gómez, E. (2018). *Bienvenida, Lupe*. Barcelona: Babulinka Books.

Rosemffet, G. (2017). *No somos angelitos*. Ciudad de México: Océano Travesía.

Serra, A. (2017). *Una historia diferente*. Almería: Libre Albedrío.

Tello, J. (2017). *Mamá al galope*. Barcelona: Flamboyant.

8. ANEXOS

TÍTULO: Un jardín	
AUTOR/A: María José Ferrada e Isidro Ferrer	
AÑO: 2016	EDITORIAL: A buen paso
PREMIO Y AÑO: Banco del libro 2017	
RESUMEN: El Sr. Wakagi sueña con un jardín cada noche, y cada noche se transforma en una criatura que vive en el jardín. Se transforma en una rana, un conejo y un zorro. También en lluvia y viento. Un día el Sr. Wakagi se da cuenta de que este jardín es su escuela. ¿Qué más puede aprender?	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
	X	
OBSERVACIONES: Tanto las imágenes como el texto son necesarios para comprender la historia.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
OBSERVACIONES: no cumple con ninguna de las categorías presentadas, si bien podría hablarse de una disociación inversa			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
X	
OBSERVACIONES: El texto y las imágenes están claramente divididas. En una página aparece exclusivamente la imagen, y el texto en la otra.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
				X
OBSERVACIONES: El álbum es pequeño y cuadrado al estar cerrado, pero una vez abierto es rectangular, ya que no se pasan las páginas de manera convencional, sino que a medida que avanza la historia, el lector tiene que desplazar las páginas hacia su derecha, desplegándolo poco a poco.				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			X
OBSERVACIONES: Consideramos que el texto está al final, puesto que mientras abres el libro, siempre parece que es la última página.					

TÍTULO: Mamá al galope	
AUTOR/A: Jimena Tello	
AÑO: 2017	EDITORIAL: Flamboyant
PREMIO Y AÑO: Banco del libro 2018	
RESUMEN: Mamá se pasaba todo el día corriendo por toda la ciudad. Y cuando llegaba la noche siempre estaba muy cansada. A veces no contestaba o parecía estar con la cabeza en otra parte. ¿Qué podría hacer para correr más rápido y llegar a tiempo a todas partes?	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
		X
OBSERVACIONES: Las imágenes muestran lo que el texto narra.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
		X	
OBSERVACIONES: Las imágenes y el texto comparten espacio.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
	X
OBSERVACIONES: Tanto el texto como la imagen aparecen en ambas páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
X		X		
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES: En este álbum podemos encontrar los dos tipos de texto que aparecen dentro de la categoría señalada: textos intra-icónicos y textos narrativos				

CASI SIN PALABRAS				
INTRA-ICÓNICOS				
FUNCIÓN			IDIOMA	
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	ORIGINAL	TRADUCIDO
X				X
OBSERVACIONES: Aparecen textos como <i>supermercado</i> y <i>piscine</i> , lo que da a entender que el libro ha sido traducido, en este caso de catalán a castellano, y un cartel que anuncia la llegada de un circo.				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
	X				
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: Bienvenida, Lupe	
AUTOR/A: Eva Palomar	
AÑO: 2018	EDITORIAL: Babulinka Books
PREMIO Y AÑO: Premio Lazarillo 2017	
RESUMEN: Lupe y su familia son nuevos en el bosque. Lupe es la única liebre triste porque le da vergüenza presentarse a las demás liebres y le da miedo no caerles bien. Haciéndose disfraces de distintos animales intentará integrarse en diversos grupos ¿No sería mejor ser uno mismo?	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
		X
OBSERVACIONES: Las imágenes muestran lo que el texto narra.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
		X	
OBSERVACIONES: Las imágenes y el texto comparten espacio			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
	X
OBSERVACIONES: Tanto el texto como la imagen aparecen en ambas páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
X			X	
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: Cuando las vacas flotan	
AUTOR/A: Ximo Abadía	
AÑO: 2016	EDITORIAL: Takatuka
PREMIO Y AÑO: White Ravens 2017	
RESUMEN: Un niño llega a casa con un pez dentro de una bolsa con agua que le acaba de tocar en la feria. Se va a dormir temprano para disfrutar con tranquilidad de su pez. Al día siguiente, lo despierta el cencerro de una vaca surcando el cielo. Descubre con sorpresa que todo empieza a flotar: los bomberos recorren el cielo en busca de incendios desde las alturas, el cartero persigue su bicicleta que ha arrancado a volar... ¡todo flota! Hasta él mismo empieza a flotar.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
		X
OBSERVACIONES: Las imágenes muestran lo que el texto narra.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
			X
OBSERVACIONES: El texto y las imágenes aparecen combinadas en las páginas.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
X	
OBSERVACIONES: El texto solo aparece en una de las páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
X		X		
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: Guachipira va de viaje	
AUTOR/A: Stefano Di Cristofaro y Arianna Arteaga Quintero	
AÑO: 2017	EDITORIAL: Ediciones Ekarré
PREMIO Y AÑO: White Ravens 2017	
RESUMEN: Guachipira nunca había salido de su casa. Una mañana toda su familia comienza a comportarse de una manera muy extraña. Para devolverlos a la normalidad, debe emprender un viaje en busca de los ingredientes del remedio: un puñado de flores dispersas por exóticos y remotos parajes.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
		X
OBSERVACIONES: Las imágenes muestran lo que el texto narra.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
	X		
OBSERVACIONES: la imagen y el texto están en la misma página, pero no se superponen en la ilustración.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
X	
OBSERVACIONES: El texto solo aparece en una de las páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
	X	X		
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: Una historia diferente	
AUTOR/A: Adolfo Serra	
AÑO: 2017	EDITORIAL: Libre Albedrío
PREMIO Y AÑO: White Ravens 2017	
RESUMEN: El mundo es grande, pero también pequeño. Podemos hundirnos, pero también volar. Podemos estar solos o en compañía. Todos somos únicos y diferentes. Pero, a pesar de todo, somos iguales.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
	X	
OBSERVACIONES: Tanto las imágenes como el texto son necesarios para comprender la historia.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
			X
OBSERVACIONES: El texto y las imágenes aparecen combinadas en las páginas.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
X	
OBSERVACIONES: El texto solo aparece en una de las páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
X		X		
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: No somos angelitos	
AUTOR/A: Gustavo Rosemffet, Gusti	
AÑO: 2017	EDITORIAL: Océano Travesía
PREMIO Y AÑO: White Ravens 2018	
RESUMEN: No somos angelitos muestra varias facetas de los niños con síndrome de Down y desmiente algunas de las creencias más difundidas en torno a ellos: ¿siempre están felices? No, también se entristecen y se enojan, se divierten y lloran, son amorosos y se burlan de los demás, mienten y hacen travesuras... ¿Angelitos? ¡Para nada! Son niños.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
	X	
OBSERVACIONES: Tanto las imágenes como el texto son necesarios para comprender la historia.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
	X		
OBSERVACIONES: la imagen y el texto estén en la misma página, pero no se superponen en la ilustración.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
	X
OBSERVACIONES: Tanto el texto como la imagen aparecen en ambas páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
				X
OBSERVACIONES: Tiene páginas desplegadas, que se expanden tanto a la izquierda como a la derecha.				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: Guapa	
AUTOR/A: Harold Jiménez Canizales	
AÑO: 2016	EDITORIAL: Apila
PREMIO Y AÑO: Cuatro Gatos 2018	
RESUMEN: La Bruja tiene una cita. Ella se ve muy guapa, pero no todos piensan lo mismo. No paran de aconsejarle que cambie de aspecto. Por culpa de una ardilla, un conejo, un zorro y un ratón, el ogro con el que tiene la cita no la reconoce. A él le gusta tal y como es, con su espalda encorvada y su nariz grande. La Bruja decide volver a tener su aspecto inicial.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
	X	
OBSERVACIONES: Tanto las imágenes como el texto son necesarios para comprender la historia.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
			X
OBSERVACIONES: El texto y las imágenes aparecen combinadas en las páginas.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
	X
OBSERVACIONES: Tanto el texto como la imagen aparecen en ambas páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
X			X	
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					

TÍTULO: 5 patitos	
AUTOR/A: Margarita Del Mazo y Cecilia Moreno	
AÑO: 2016	EDITORIAL: Jaguar
PREMIO Y AÑO: Cuatro Gatos 2018	
RESUMEN: Mamá pato tiene cinco patitos. Poco a poco, los patitos van desapareciendo. Cuando mamá pato ve que no tiene a sus patitos, enfadada, empieza a llamarlos hasta que todos vuelven a su lado.	

RELACION TEXTO ESCRITO-IMAGEN		
IRÓNICA	COMPLEMENTARIA	REPARTICIÓN DE FUNCIONES
		X
OBSERVACIONES: Las imágenes muestran lo que el texto narra.		

PRESENCIA DEL TEXTO	
EXPLÍCITA	IMPLÍCITA
X	
OBSERVACIONES:	

UBICACIÓN DEL TEXTO Y LA IMAGEN			
DISOCIACIÓN	ASOCIACIÓN	ESPACIOS COMPARTIMENTADOS	CONJUNCIÓN
X			
OBSERVACIONES: El texto está a la izquierda y las ilustraciones a la derecha.			

TEXTURAS Y RELIEVES	
SÍ	NO
	X
OBSERVACIONES:	

USO DE LA PÁGINA	
SIMPLE	DOBLE
X	
OBSERVACIONES: El texto solo aparece en una de las páginas.	

FORMATO				
GRANDE	PEQUEÑO	RECTANGULAR	CUADRADO	ESPECIAL
	X		X	
OBSERVACIONES:				

CANTIDAD DE TEXTO				
SIN PALABRAS	CASI SIN PALABRAS	CON SECUENCIAS SIN PALABRAS	FALSO SIN PALABRAS	EX-ÁLBUM SIN PALABRAS
	X			
OBSERVACIONES:				

CASI SIN PALABRAS					
TEXTOS NARRATIVOS					
FUNCIÓN			UBICACIÓN		
PRESCINDIBLE	ANCLAJE	IMPRESINDIBLE	INICIO	MITAD	FINAL
		X			
OBSERVACIONES: El texto y la imagen están ubicados en todas las páginas, por lo que ninguna de las ubicaciones que nos proporciona la tabla es correcta.					